



École
nationale
des
chartes

*Relations internationales et
stages*

Paris,
le 16 juin 2017

Référence : Rist-001159

Affaire suivie par Amélie de
Miribel



Membre du campus Condorcet

65, rue de Richelieu
F-75002 Paris
T +33 (0)1 55 42 75 00
communication@enc-
sorbonne.fr
Bibliothèque
12, rue des Petits-Champs
F-75002 Paris
T + 33 (0)1 55 42 88 69
bibliotheque@enc-
sorbonne.fr
www.enc-sorbonne.fr

CONVENTION DE COTUTELLE DE THESE

Entre

L'École nationale des chartes

Établissement public à caractère
scientifique culturel et
professionnel

N° SIRET : 197 534 787 00019

65, rue de Richelieu
75002 PARIS

Dénommée ci-après, l'ENC,
représentée par sa directrice
Michelle Bubenicek

Et

**L'Université de la République-
Faculté d'Humanité et Sciences de
l'Éducation**

Rue Magallanes 1577 de Montévidéo

Dénommée ci-après l'UDELAR-
FHCE, représentée par son recteur,
Dr. Roberto Markarian et son doyen
de la Faculté d'Humanité et Sciences
de l'Éducation, Dr. Álvaro Rico

**LA ESCULELA NACIONAL DE
CARTAS**

constituyendo domicilio en la calle
Richelieu 65, 75002 París,
En adelante l'ENC, representada
por su Directora Michelle
Bubenicek

**LA UNIVERSIDAD DE LA
REPÚBLICA -- FACULTAD DE
HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA
EDUCACIÓN**

constituyendo domicilio en la calle
Magallanes 1577 de Montevideo,
En adelante la UDELAR – FHCE,
representada por el Rector, Dr.
Roberto Markarián y el Decano de la
Facultad de Humanidades y Ciencias
de la Educación, Dr. Álvaro Rico,

PRÉAMBULE / PREAMBULO

La cotutelle de thèse mise en place entre les deux établissements vise à conforter la dimension internationale des écoles doctorales, à favoriser la mobilité des doctorants et à développer la coopération scientifique entre équipes de recherche françaises et étrangères.

La cotutela de tesis acordada entre las dos universidades tiene por objetivo valorar la dimensión internacional de las escuelas doctorales, promover la movilidad de doctorandos y desarrollar la cooperación científica entre grupos de investigación franceses y extranjeros

Il a été exposé et convenu ce qui suit :

CLAUSES GÉNÉRALES / CLÁUSULAS GENERALES

Les conditions d'inscription, de soutenance et d'admission, dans le cadre de la procédure de cotutelle, sont régies en France par l'arrêté du 6 janvier 2005 modifié relatif à la création d'une procédure de cotutelle de thèse entre établissements d'enseignement supérieur français et étrangers et les textes réglementaires et administratifs auxquels il renvoie et par l'arrêté du 25 mai

2016 fixant le cadre national de la formation et les modalités conduisant à la délivrance du diplôme national de doctorat. En Uruguay, elles sont régies par la Convention entre le Ministère de l'Éducation et de la Culture et l'Université de la République sur le Programme de Développement des Sciences Fondamentales (PEDECIBA) ratifiée le 17 avril 2008 et le Règlement de Doctorat de mars 2005.

Las condiciones de matrícula, de la defensa de tesis y de admisión, en el ámbito del proceso de cotutela, están regidas en Francia por el decreto del 7 de agosto de 2006 sobre los estudios doctorales, y por el decreto del 6 de enero de 2005 sobre la Cotutela internacional de tesis. En Uruguay, están regidas por el Convenio entre el Ministerio de Educación y Cultura y la Universidad de la República sobre el Programa de Desarrollo de las Ciencias Básicas (PEDECIBA) ratificado el 17 de abril de 2008 y el Reglamento del Doctorado de marzo de 2005.

Article 1^{er} – Inscription – assurances /

Inscripción/Seguros

Les candidats à une préparation de doctorat en cotutelle doivent satisfaire aux conditions d'inscription en thèse dans chacune des universités. Les droits d'inscription sont payés dans une seule université selon les séjours prévus dans le tableau ci-joint. Les candidats doivent prévoir une assurance santé et responsabilité civile valables dans chacun des deux pays.

Los candidatos que preparan un doctorado en cotutela tienen que satisfacer las condiciones de inscripción de la tesis en ambas universidades. Los gastos de matrícula son pagados en una universidad solamente. Los candidatos deben prever una cobertura de seguridad social y un seguro civil válido en cada uno de los dos países. Las condiciones de hospedaje y apoyo financiero para la movilidad serán precisadas en las cláusulas particulares del presente convenio.

Année académique /Año académico

2016-2017	<i>Séjour à Uruguay et Francia</i>	<i>Francia</i>
2017-2018	<i>Séjour à Uruguay et Francia</i>	<i>Francia</i>
2018-2019	<i>Séjour à Uruguay et Francia</i>	<i>Francia</i>

Article 2 – Direction de la thèse / travail de recherche

Dirección de la Tesis/Trabajo de Investigación

Les étudiants effectuent leurs travaux sous le contrôle et la responsabilité d'un directeur de thèse dans chacun des deux établissements. Les deux directeurs de thèse s'engagent à exercer pleinement la fonction de tuteur auprès du doctorant. Les directeurs d'Ecole Doctorale s'engagent à faire appliquer en les adaptant les règles en vigueur dans leur École Doctorale.

Los estudiantes efectúan sus trabajos bajo el control y la responsabilidad de un director de tesis en cada una de las dos instituciones. Los dos directores de la tesis se comprometen a ejercer plenamente el papel de tutor ante el doctorando. Los directores de las Escuelas Doctorales se comprometen a hacer cumplir, adaptándolos, los reglamentos vigentes en sus Escuelas Doctorales.

Les compétences attribuées au directeur de thèse ou de travaux par l'arrêté français du 25 mai 2016 susvisé sont exercées conjointement par les deux directeurs de thèse. En Uruguay, elles sont réglées par le Règlement de Doctorat cité ut supra.

Las competencias asignadas al director de tesis o de trabajos por el decreto del 7 de agosto de 2006 son ejercidas conjuntamente por los dos directores de tesis. En Uruguay, están reguladas por el Reglamento de Doctorado citado ut supra.

Le comité de suivi de thèse devra être constitué au plus tard un an après la signature de la cotutelle de thèse. Ce comité et sa direction devra être composé sur la base d'une proportion équilibrée de membres de chaque établissement.

El comité de seguimiento de la tesis deberá estar consituído a más tardar un año después de la firma de la cotutela de tesis. Este comité y su dirección deberá estar compuesto sobre la base de una proporción equilibrada de los miembros de cada establecimiento.

Article 3 – Durée de la thèse

Duración de la tesis

La durée de préparation de la thèse se répartit entre les deux établissements par périodes alternatives, selon le calendrier des séjours indiqué au point 1.

La duración de preparación de la tesis se reparte entre las dos instituciones en períodos alternativos y de manera equilibrada.

Article 4 – Protection du sujet de thèse et publication de la thèse

Protección del tema de la tesis y publicación de la tesis

La protection du sujet de thèse ainsi que la publication, l'exploitation et la protection des résultats de recherche communs aux deux laboratoires d'accueil du doctorant doivent être assurées conformément aux procédures spécifiques à chacun des pays.

La protección del tema de la tesis, así como la publicación, la explotación, y la protección de los resultados de investigación, comunes a los dos laboratorios de acogida del doctorando, deben ser asegurados según las normas específicas de cada país.

Article 5 – Soutenance / Jury

Defensa de Tesis/Jurados

La thèse donne lieu à une soutenance unique reconnue par les deux établissements. La soutenance aura lieu entre le mois de juin et de octobre 2019 à Paris. Les frais de mission des membres du jury seront pris en charge à parts égales entre les deux établissements.

La tesis da lugar a una defensa única reconocida por los dos establecimientos. La defensa tendrá lugar entre los meses de junio y octubre de 2019 en París. Los gastos de concurrencia de los miembros del jurado estarán a cargo de los dos establecimientos por partes iguales.

Le jury de soutenance est composé sur la base d'une proportion équilibrée de membres de chaque établissement désignés conjointement par les deux universités et comprend, en outre, des personnalités extérieures à ces établissements. Le nombre maximal des membres du jury sera de six. L'autorisation de soutenance doit être demandée dans chaque établissement.

El jurado de la defensa de tesis será formado teniendo como base una proporción equilibrada de miembros de cada institución designados conjuntamente por ambas universidades y comprende, además, a personalidades exteriores a estas instituciones. El número de los miembros del jurado será de seis.

La autorización de defensa de tesis debe ser solicitada en cada institución.

La langue de rédaction de la thèse est définie dans les clauses particulières de la présente convention. Si cette langue n'est pas le français, la rédaction est complétée par un résumé substantiel en langue française.

El idioma de redacción de la tesis es definida en las cláusulas particulares del presente convenio. Si esta lengua no es el francés, la redacción es completada por un resumen en extenso en lengua francesa.

La soutenance de thèse aura lieu dans la langue de l'établissement qui l'organise.

La defensa de la tesis será en la lengua del establecimiento que la organiza.

Après délibération, le jury établit un procès-verbal consignnant sa décision et un rapport relatant le déroulement de la soutenance. Le procès-verbal est établi dans les deux langues choisies par les établissements, à savoir (préciser langues).

Luego de la deliberación, el jurado establece un proceso verbal, consignando la decisión y un informe relatando el desenvolvimiento de la defensa. El procedimiento verbal está establecido por las dos lenguas elegidas por los establecimientos, a saber: francés y español.

Article 6 – Délivrance du titre de doctorat

Otorgamiento del título de doctorado

Après la soutenance de la thèse, et au vu du rapport de soutenance, les établissements s'engagent à délivrer le diplôme de docteur de chacun d'entre eux. Le ou les diplômes de docteur comportent une indication de spécialité ou de discipline, le titre de la thèse ou l'intitulé des principaux travaux, la mention de la cotutelle internationale, les noms et titres des membres du jury et la date de soutenance.

Después de la defensa de la tesis, y considerando el informe de la defensa de tesis, las instituciones se comprometen en otorgar, sea un diploma de doctor en cada uno de ellos, o un diploma de doctor otorgado conjuntamente.

El o los diplomas de doctor deben indicar la especialidad o en la disciplina, el título de la tesis o el título de los principales trabajos, la mención de la cotutela internacional, los nombres y los títulos de los miembros del jurado y la fecha de defensa de la tesis.

Article 7 – Prolongation

Prolongación

Toute demande de prolongation de la durée du travail de préparation de la thèse devra être approuvée conjointement par les autorités compétentes des deux établissements. Elle fera l'objet d'un avenant à la présente convention.

Todo pedido de prolongación de la duración del trabajo de preparación de la tesis deberá estar aprobado conjuntamente por las autoridades competentes de los dos establecimientos. Ella será objeto de una adenda al convenio presente.

Article 8 – Entrée en vigueur et validité

Entrada en vigor y validez

Cette convention prend effet à la date de sa signature par toutes les parties et vaut jusqu'à la remise du grade de docteur à Mme Isabel Wschebor sauf si ce dernier demande par écrit qu'il y soit mis fin. Si l'un des directeurs de thèse se retire de la convention, le doctorant dispose de six mois pour lui trouver un remplaçant. Si cette démarche échoue, la convention est résiliée à ces effets. Toute demande de modification à cette convention doit être transmise par écrit à l'établissement partenaire qui doit notifier son accord ou son refus par écrit.

Esta convención cobrará validez en la fecha de su firma por todas las partes y tiene valor hasta la obtención del grado de doctor de Isabel Wschebor, salvo que ésta persona solicite por escrito que finalice. Si uno de los directores de tesis se retira del convenio, el doctorando dispone de seis meses para encontrar un sustituto. Si este trámite falla, el convenio se extinguirá en sus efectos. Todo pedido de modificación de esta convención debe ser transmitido

por escrito al establecimiento parte que debe notificar su acuerdo o desacuerdo por escrito.

CLAUSES PARTICULIERES
CLÁUSULAS PARTICULARES

Nom <i>Nombre</i>	Isabel Adela Wschebor Pellegrino
Sujet de la these <i>Tema de Tesis</i>	Ouvrir la boîte Présence, absence et circulation du cinéma uruguayen parmi les archives (1965-1985)
École Doctorale de rattachement pour l'Université <i>Programa de Doctorado</i>	Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad de la República
PEDECIBA	
École Doctorale de rattachement	École doctorale 472
Païement des droits d'inscription à <i>Pago de los derechos de</i>	École nationale des chartes
Directeur de thèse à L'Université <i>Tutor de Tesis en la Universidad de la República</i>	Vania Markarian
Directeur de thèse à l'École nationale des chartes <i>tutor de Tesis en la École nationale des chartes</i>	Christophe Gauthier
Lieu de soutenance prévu <i>Lugar previsto de defensa de tesis</i>	École nationale des chartes
Langue de rédaction de la thèse <i>Lengua de redacción de la tesis</i>	Français
Langue(s) du ou des résumés écrits <i>Lenguaje(s) de resumen</i>	Español

La présente convention reconnaît la validité de la thèse soutenue dans le respect des dispositions précitées.

El presente convenio reconoce la validez de la tesis defendida conforme a las disposiciones precitadas.

Fait à Paris le 16 juin 2017	Hecho en Montevideo el, 22 SET. 2017
<p>La directrice de l'École nationale des chartes</p>  	<p> Álvaro Rico Decano Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación Universidad de la República</p> <p> Roberto Markarian Rector Universidad de la República</p>
<p> Le directeur de l'École Doctorale Accord sous réserve de l'obtention d'un financement adéquat <i>Director de la Escuela Doctoral</i> <i>Acuerdo sujeto a la obtención de un financiamiento adecuado</i></p> 	<p>Le directeur du PEDECIBA Accord sous réserve de l'obtention d'un financement adéquat Director del PEDECIBA <i>Acuerdo sujeto a la obtención de un financiamiento adecuado</i></p>
<p>Le directeur de thèse Tutor de Tesis</p> <p>C. GAUTHIER</p> 	<p>Le directeur de thèse Tutor de Tesis</p> <p> Dra. VANIA MARKARIAN Responsable del Área de Investigación Histórica Archivo General - UDELAR</p>
<p> Le doctorant <i>El doctorando</i></p>	<p> Sceau de l'Établissement <i>Sello de la institución</i></p>